

台語	國語	英文
Taiwanese	Mandarin	English
<p>bel lo3 yil jia4 sin3 e5 zu1 yi6 wui5 zu4 jio5 huan6 e5 sul do3 yal wu6 lan1 e5 de6 8hial so4 sul dan5</p> <p><b>1</b> 保羅，依照神的旨意為主召喚的使徒，還有阮的弟兄肅斯禪</p> <p>ni3 wan1 ze4 din5 hiong4 kol lin5 sul e5 gao4 hue5 meng6 he4 hiong4 hil gual qian5 sin4 gi5 dul ya5 sol el</p> <p>尼，<b>2</b> 阮作陣向柯林斯的教會問好，向那些虔信基督耶穌的，</p> <p>yil jie5 hiong4 sol wu5 go1 de5 qiang5 hul lan1 giong4 wu5 e5 zu4 gi5 dul ya5 sol el lan1 e5 hu6 qin1 siong6</p> <p>以及向所有各地稱呼阮共有的主基督耶穌的。<b>3</b> 阮的父親上</p> <p>de6 ham6 zu4 gi5 dul ya5 sol cu4 ho6 lin1 ne0 zu5 bil ham6 bieng5 an1</p> <p>帝和主基督耶穌賜給你們慈悲和平安。</p>	<p>ㄅㄠˊ ㄌㄠˇ ㄩˊ ㄐㄧㄢˇ ㄩㄥˇ ㄗㄨˋ ㄩˊ ㄨㄟˋ ㄗㄨˋ ㄐㄧㄠˇ ㄏㄨㄢˊ ㄨㄟˋ ㄕㄨˊ ㄉㄛˊ ㄩㄞˊ ㄨㄨˋ ㄌㄢˊ ㄨㄟˋ ㄉㄞˋ 8ㄒㄧㄠˊ ㄕㄛˋ ㄕㄨˊ ㄉㄢˋ</p> <p><b>1</b> 保羅，依照神的旨意為主召喚的使徒，還有我們的弟兄肅斯禪</p> <p>ㄋㄧˊ ㄨㄢˊ ㄗㄞˋ ㄉㄧˋ ㄏㄩㄥˊ ㄎㄛˊ ㄌㄧˋ ㄕㄨˊ ㄨㄟˋ ㄍㄠˋ ㄏㄨㄟˋ ㄇㄥˊ ㄏㄞˋ ㄏㄩㄥˊ ㄏㄧˊ ㄍㄨㄞˊ ㄑㄧㄢˊ ㄕㄨˊ ㄍㄧˋ ㄉㄨˊ ㄩㄞˋ ㄕㄨˊ ㄨㄟˋ</p> <p>尼，<b>2</b> 我們一同向柯林斯的教會問好，向那些虔信基督耶穌的，</p> <p>ㄩˊ ㄐㄧㄞˋ ㄏㄩㄥˊ ㄕㄨˊ ㄨㄨˋ ㄍㄛˋ ㄉㄞˋ ㄑㄧㄤˊ ㄏㄨˊ ㄌㄢˊ ㄍㄩㄥˊ ㄨㄨˋ ㄨㄟˋ ㄗㄨˋ ㄍㄧˋ ㄉㄨˊ ㄩㄞˋ ㄕㄨˊ ㄨㄟˋ ㄌㄢˊ ㄨㄟˋ ㄏㄨˋ ㄑㄧˋ ㄕㄨㄥˊ 6</p> <p>以及向所有各地稱呼我們共有的主基督耶穌的。<b>3</b> 我們的父親上</p> <p>ㄉㄞˋ ㄏㄢˊ ㄗㄨˋ ㄍㄧˋ ㄉㄨˊ ㄩㄞˋ ㄕㄨˊ ㄕㄨˋ ㄏㄛˋ ㄌㄧˋ ㄋㄞˊ ㄗㄨˋ ㄅㄧˊ ㄏㄢˊ ㄅㄧㄥˊ 5 ㄢˊ 1</p> <p>帝和主基督耶穌賜給你們慈悲和平安。</p> <p>ㄉㄞˋ ㄏㄨˋ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˋ ㄏㄟˋ ㄌㄢˊ ㄨㄟˋ ㄍㄨˋ ㄕㄨˊ ㄕㄨˋ ㄕㄨˋ ㄕㄨˋ ㄕㄨˋ ㄕㄨˋ ㄕㄨˋ ㄕㄨˋ ㄕㄨˋ ㄕㄨˋ ㄕㄨˋ ㄕㄨˋ ㄕㄨˋ ㄕㄨˋ ㄕㄨˋ ㄕㄨˋ ㄕㄨˋ ㄕㄨˋ</p>	<p><b>壹</b> <b>1</b> Paul, called to be an apostle for Christ Jesus by the will of God, and our</p> <p>brother Sosthenes, <b>2</b> To the church of God that is in Corinth, to those who are sanctified</p> <p>in Christ Jesus, called to be saints, together with all those who in every place call on the</p> <p>name of our Lord Jesus Christ, both their Lord and ours: <b>3</b> Grace to you and peace from</p> <p>God our Father and the Lord Jesus Christ. <b>1</b> 保羅，依照神的旨意為主召喚的使徒，還有</p> <p>阮的弟兄肅斯禪尼， <b>2</b> 阮作陣向柯林斯的教會問好，向那些虔信基督耶穌的，以及</p> <p>向所有各地稱呼阮共有的主基督耶穌的。 <b>3</b> 阮的父親上帝和主基督耶穌賜給你們慈</p> <p>悲和平安。</p>
<p>wui6 lia6 lin4 ne0 wal yil di6 gam1 sia6 sin3 yin5 wui6 sin3 yil di6 gieng5 you3 gi5 dul ya5 sol cu4 hol ho5 lin5</p> <p><b>4</b> 爲了你們我一直感謝神，因爲神一直經由基督耶穌賜福給你</p> <p>ne0 you5 yu3 sin4 8yu4 gi5 dul lin1 ne0 di6 rin6 ho3 ji6 hong5 min5 long1 hu4 jiol sieng5 wui3 neng5 en3</p> <p>們，<b>5</b> 由於信仰基督，你們在任何一方面都富足，成爲能言</p> <p>sen4 de5 qiong5 bhuan4 di4 sie5 jel ya6 si6 yin5 wui6 ya5 sol yil en5 hieng3 sol jiong4 sil e6 di6 lin4</p> <p>善道，充滿知識 – <b>6</b> 這也是因爲耶穌以言行所證實的，在你</p> <p>ne0 e5 diong5 gan1 sieng5 diong4 jiol jiong6 ya6 de6 si6 jil le5 wan5 yin1 di6 lin1 ne0 dan5 dai4 gi5 dul ya5</p> <p>們的中間成長茁壯 – <b>7</b> 也就是這個原因，在你們等待基督耶</p> <p>sol ge1 lai5 kil su4 lan4 e5 si5 ao5 di6 jiong5 sin5 siong5 ya6 bul zu4 kue4 hual sin4 sil e5 zu4 ya5 sol</p> <p>穌再來啓示阮的時候，在精神上也不致匱乏。<b>8</b> 信實的主耶穌</p> <p>ya6 jiong5 qi5 siol giong5 go4 lin4 ne0 yil zu4 yu5 gao4 zue4 ao5 yi5 jiong5 yu3 lai3 gao6 e5 hil ril lin1</p> <p>也將持續強固你們，以至於到最後，他終於來到的那日，你</p> <p>ne0 jiong5 bhe5 sia4 kol giel ru5 jiong3 sol su6 sin3 si6 sin4 sil e6 yi5 ga6 lin1 ne0 cue6 lai5 ham6 yi5</p> <p>們將無懈可擊。<b>9</b> 如前所述，神是信實的；祂給你們找來和祂</p> <p>e5 8gial a4 zu4 gi5 dul ya5 sol ze4 hue4 dong5 gam1 gong6 ko4 gong6 do4 huan4 nam3</p> <p>的孩子主基督耶穌作伙，同甘共苦，共渡患難。</p>	<p>ㄨㄟˊ ㄌㄧㄞˊ ㄌㄧˋ ㄋㄞˊ ㄨㄞˊ ㄩˊ ㄩˊ ㄕㄨˋ ㄩˊ ㄌㄧㄢˊ ㄨㄟˋ ㄎㄨㄞˋ ㄩˊ ㄩˋ ㄨㄟˋ ㄩˋ</p> <p><b>4</b> 爲了你們我一直感謝神，因爲神一直經由基督耶穌賜福你們，<b>5</b> 由</p> <p>ㄋㄞˊ ㄩˋ ㄩˋ ㄕㄨˋ</p> <p>於信仰基督，你們在任何一方面都富足，成爲能言善道，充滿知識</p> <p>ㄨˊ ㄕㄨˋ</p> <p>– <b>6</b> 這也是因爲耶穌以言行所證實的，在你們之間成長茁壯 – <b>7</b></p> <p>ㄨˊ ㄕㄨˋ</p> <p>也就是這個原因，在你們等待著基督耶穌再來啓示我們的時候，在</p> <p>ㄨˊ ㄕㄨˋ</p> <p>精神上也不致匱乏。<b>8</b> 信實的主耶穌也將持續強固你們，以至於</p> <p>ㄨˊ ㄕㄨˋ</p> <p>到最後，他終於來到的那天，你們將無懈可擊。<b>9</b> 如前所述，神</p> <p>ㄕㄨˋ ㄕㄨˋ</p> <p>是信實的；祂把你們找來和祂的兒子主基督耶穌一道，同甘共苦，</p> <p>ㄕㄨˋ ㄕㄨˋ</p> <p>共渡患難。</p>	<p><b>4</b> I give thanks to my God always for you because of the</p> <p>grace of God that has been given you in Christ Jesus, <b>5</b> for in</p> <p>every way you have been enriched in him, in speech and</p> <p>knowledge of very kind – <b>6</b> just as the testimony of Christ</p> <p>has been strengthened among you – <b>7</b> so that you are not</p> <p>lacking in any spiritual gift as you wait for the revealing of</p> <p>our Lord Jesus Christ. <b>8</b> He will also strengthen you to the</p> <p>end, so that you may be blameless on the day of our Lord</p> <p>Jesus Christ. <b>9</b> God is faithful; by him you were called into</p> <p>the fellowship of his Son, Jesus Christ our Lord. <b>4</b> 爲了你們</p> <p>我一直感謝神，因爲神一直經由基督耶穌賜福給你們， <b>5</b></p> <p>由於信仰基督，你們在任何一方面都富足，成爲能言善道，</p> <p>充滿知識 – <b>6</b> 這也是因爲耶穌以言行所證實的，在你們的</p> <p>中間成長茁壯 – <b>7</b> 也就是這個原因，在你們等待基督耶穌</p> <p>再來啓示阮的時候，在精神上也不致匱乏。 <b>8</b> 信實的主耶</p> <p>穌也將持續強固你們，以至於到最後，他終於來到的那日，</p> <p>你們將無懈可擊。 <b>9</b> 如前所述，神是信實的；祂給你們找</p> <p>來和祂的孩子主基督耶穌作伙，同甘共苦，共渡患難。</p>

<p style="text-align: center;"><b>台語</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Taiwanese</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>國語</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Mandarin</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>英文</b></p> <p style="text-align: center;"><b>English</b></p>
<p>jī1 muai6 8hia5 di5 wal de6 ai4 hiong4 lin1 ne0 hu5 yol wui6 liao6 zu4 gi5 dul ya5 sol de6 ai4 da6 ge5 wu6</p> <p><b>10</b> 姐妹兄弟，我就要向你們呼籲，爲了主基督耶穌就要大家有</p> <p>gong4 sie5 8mu6 bhāng5 nao6 gal fun5 bang1 li5 sil e1 siong5 huan4 e6 de6 ai4 yil sin1 yil diel bho6 biol</p> <p>共識，不要鬧得分崩離析的，相反地，就要一心一德，目標</p> <p>yil zu6 gieng5 you3 ko5 le4 hial li4 e5 lang3 ga5 wal be4 ke6 lin1 ne0 wu6 ho6 siong5 jieng5 ca4 e5 su6</p> <p>一致。<b>11</b> 經由科勒那裏的人給我報告，你們有互相爭吵的事</p> <p>8gia5 wal e5 yi4 su6 si6 gong4 8mu6 bhāng5 gel gol sual gol wue5 lin1 ne0 ho6 siong5 jieng5 jil wal</p> <p>件。<b>12</b> 我的意思是講，不要更各說各話，你們互相爭執，“我</p> <p>si6 sio6 yu3 bel lo3 e5 ya6 jia4 gong4 wal si6 sio6 yu3 ya5 pol lo3 e5 ya6 jia4 gong4</p> <p>是屬於保羅的，”或者講，“我是屬於雅坡羅的，”或者講，</p> <p>wal si6 sio6 yu3 se5 hual e6 ya6 jia4 gong4 wal si6 sio6 yu3 gi5 dul e1 gi5 dul si6</p> <p>“我是屬於西法的，”或者講，“我是屬於基督的。”<b>13</b> 基督是</p> <p>jiid6 siong3 hun5 li3 di6 siong3 mo5 dun6 e5 ma5 si6 bel lo3 te5 lin1 ne0 siong6 si5 ji6 ge6 e5 ma5 lin1</p> <p>自相分離，自相矛盾的嗎？是保羅替你們上十字架的嗎？你</p> <p>ne0 si6 yil bel lo3 e5 8mia5 hun5 siu6 se4 e6 ma5 hel ga5 zai4 wal du5 liao4 ko5 lil pu5 ham6 gai5 you3 yil</p> <p>們是以保羅的名分受洗的嗎？<b>14</b> 好佳在我除了科力普和該由以</p> <p>wa5 bhe5 te4 lin1 ne0 gi5 diong1 rin6 ho3 ji6 le5 sel le4</p> <p>外，沒替你們其中任何一個洗禮，</p> <p>ya6 de6 si6 gong4 lin1 ne0 bhe5 ji6 le5 e6 sai4 gong1 si6 yil wal bel lo3 e5 8mia5 hun5 siu6 se4 e6</p> <p><b>15</b> 也就是講你們沒一個會使講是以我保羅的名分受洗的。<b>16</b></p> <p>wal ya6 te4 sul te5 hun1 na4 ji6 gel sel le4 du5 cu4 yil wa5 wal de6 bhe6 gi4 li4 gel te4 rin6 ho3 lang3</p> <p>（我也替史提芬娜一家洗禮，除此之外，我就未記理更替任何人</p> <p>sel le4 a6 gi5 dul si6 pai4 wal lai5 tuan5 ho6 yin1 e5 de6 ai4 jial siu6 ho6 yin1 sel le4 jial wu6</p> <p>洗禮了。）<b>17</b> 基督是派我來傳福音的，就要接受福音，洗禮才有</p> <p>yi4 su6 hil kuan4 nieng5 en3 sen4 de5 giong5 cu3 dol li4 ya6 8mu6 si6 wal e5 ze4 hua5 hou1 jie5 gi5 dul e5</p> <p>意思，那款能言善道強詞奪理，也不是我的做法，否則基督的</p> <p>si5 ji6 ge6 de6 hi5 wu6 gi5 bio4 bhe5 jin5 sil e5 lie6 liong5 a5</p> <p>十字架就虛有其表，沒真實的力量了。</p>	<p>41世 ㄋㄌ ㄊㄨㄥ ㄍㄛ ㄒㄛ ㄊㄩㄥ ㄅㄛ ㄋㄣ ㄍㄨ ㄛ ㄒㄌ ㄍㄛ ㄅㄛ ㄌㄞ ㄍㄛ ㄊㄨ ㄍㄨ ㄅㄛ ㄅㄛ ㄩㄣ ㄩㄣ ㄩㄣ ㄩㄣ ㄩㄣ ㄩㄣ</p> <p><b>10</b> 姐妹兄弟，我向你們呼籲，爲了主基督耶穌必須大家有共識，</p> <p>ㄍㄨ ㄩㄣ ㄅㄛ</p> <p>不要鬧得分崩離析，相反地，必須一心一德，目標一致。<b>11</b> 經由科</p> <p>ㄍㄛ ㄅㄛ ㄍㄛ ㄅㄛ ㄍㄛ ㄅㄛ ㄍㄛ ㄅㄛ ㄍㄛ ㄅㄛ ㄍㄛ ㄅㄛ ㄍㄛ ㄅㄛ ㄍㄛ ㄅㄛ ㄍㄛ ㄅㄛ ㄍㄛ ㄅㄛ ㄍㄛ ㄅㄛ</p> <p>勒那裏的人報告我，你們有互相爭吵的事件。<b>12</b> 我的意思是說，</p> <p>ㄍㄨ ㄩㄣ ㄅㄛ</p> <p>不要再各說各話，你們互相爭執，“我是屬於保羅的，”或者說，</p> <p>ㄒㄛ ㄅㄛ ㄅㄛ ㄅㄛ ㄅㄛ ㄩㄣ ㄅㄛ ㄅㄛ ㄅㄛ ㄅㄛ ㄅㄛ ㄅㄛ ㄅㄛ ㄅㄛ ㄅㄛ ㄅㄛ ㄅㄛ ㄅㄛ ㄅㄛ ㄅㄛ ㄅㄛ</p> <p>“我是屬於雅坡羅的，”或者說，“我是屬於西法的，”或者說，</p> <p>ㄒㄛ ㄅㄛ</p> <p>“我是屬於基督的。”<b>13</b> 基督是自相分離，自相矛盾的嗎？是保</p> <p>ㄍㄨ ㄩㄣ ㄅㄛ ㄅㄛ ㄅㄛ ㄅㄛ ㄅㄛ ㄅㄛ ㄅㄛ ㄅㄛ ㄅㄛ ㄅㄛ ㄅㄛ ㄅㄛ ㄅㄛ ㄅㄛ ㄅㄛ ㄅㄛ ㄅㄛ ㄅㄛ ㄅㄛ</p> <p>羅替你們上十字架的嗎？你們是以保羅的名分受洗的嗎？<b>14</b> 還</p> <p>ㄍㄨ ㄩㄣ ㄅㄛ</p> <p>好我除了科力普和該由之外，沒有替你們其中任何一個洗禮，</p> <p>ㄅㄛ ㄅㄛ</p> <p><b>15</b> 也就是說你們沒有一個能指著我說是以我的名分受洗的。<b>16</b></p> <p>ㄅㄛ ㄅㄛ</p> <p>（我也替史提芬那一家洗禮，除此之外，我就不記得再替任何人洗</p> <p>ㄍㄛ ㄅㄛ</p> <p>禮了。）<b>17</b> 基督是派我來傳福音的，要接受福音，洗禮才有意義，</p> <p>ㄅㄛ ㄅㄛ</p> <p>那種能言善道強詞奪理，也不是我的做法，否則的話，基督的十</p> <p>ㄅㄛ ㄅㄛ</p> <p>字架就虛有其表，沒有力量了。</p>	<p><b>10</b> Now I appeal to you, brothers and sisters, by the name of our Lord Jesus Christ, that all of you be in agreement and that there be no divisions among you, but that you be united in the same mind and the same purpose. <b>11</b> For it has been reported to me by Chloe’s people that there are quarrels among you, my brothers and sisters. <b>12</b> What I mean is that each of you says, “I belong to Paul,” or “I belong to Apollos,” or “I belong to Cephas,” or “I belong to Christ.” <b>13</b> Has Christ been divided? Was Paul crucified for you? Or were you baptized in the name of Paul? <b>14</b> I thank God that I baptized none of you except Crispus and Gaius, <b>10</b> 姐妹兄弟，我就要向你們呼籲，爲了主基督耶穌就要大家有共識，不要鬧得分崩離析的，相反地，就要一心一德，目標一致。 <b>11</b> 經由科勒那裏的人給我報告，你們有互相爭吵的事件。 <b>12</b> 我的意思是講，不要更各說各話，你們互相爭執，“我是屬於保羅的，”或者講，“我是屬於雅坡羅的，”或者講，“我是屬於西法的，”或者講，“我是屬於基督的。” <b>13</b> 基督是自相分離，自相矛盾的嗎？是保羅替你們上十字架的嗎？你們是以保羅的名分受洗的嗎？ <b>14</b> 好佳在我除了科力普和該由以外，沒替你們其中任何一個洗禮，</p> <p><b>15</b> so that no one can say that you were baptized in my name. <b>16</b> (I did baptize also the household of Stephanas; beyond that, I do not know whether I baptized anyone else.) <b>17</b> For Christ did not send me to baptize but to proclaim the gospel, and not with eloquent wisdom, so that the cross of Christ might not be emptied of its power. <b>15</b> 也就是講你們沒一個會使講是以我保羅的名分受洗的。 <b>16</b>(我也替史提芬娜一家洗禮，除此之外，我就未記理更替任何人洗禮了。) <b>17</b> 基督是派我來傳福音的，就要接受福音，洗禮才有意思，那款能言善道強詞奪理，也不是我的做法，否則基督的十字架就虛有其表，沒真實的力量了。</p>

<p style="text-align: center;"><b>台語</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Taiwanese</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>國語</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Mandarin</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>英文</b></p> <p style="text-align: center;"><b>English</b></p>
<p>dui4 hil gual del bhel sil kiao4 gao6 e5 lang3 gi5 dul dieng4 si5 ji6 ge6 e5 dai6 ji6 si6 ghong6 hu3 e5  <b>18</b> 對 那些 即 要 死 翹 翹 的 人 ， 基 督 釘 十 字 架 的 代 志 是 憨 愚 的 ，</p> <p>dui4 lan3 jil gual hong3 jieng1 giu6 e6 jil hang6 dai6 ji6 si6 sin3 e5 lie6 liong5 wu6 sil wui5 jieng6                  對 阮 這 些 被 拯 救 的 ， 這 項 代 志 是 神 的 力 量 。 <b>19</b> 有 詩 為 証 ，</p> <p>wal jiong5 del hui4 di4 jia4 zu5 dil wal jiong5 zul zual ca5 jia4 zu5 ca3 lil gong4 cong5 mieng3 e5                  “ 我 將 搗 毀 智 者 之 智 ， 我 將 阻 絕 察 者 之 察 。” <b>20</b> 你 講 聰 明 的</p> <p>di6 due5 bhun5 bi5 jieng5 tong1 e5 di6 due5 jel si5 dai5 e5 hiong5 ben4 jia4 di6 due5 siong6 de6 8mu6 si6                  在 哪 ？ 文 筆 精 通 的 在 哪 ？ 這 時 代 的 雄 辯 者 在 哪 ？ 上 帝 不 是</p> <p>ga6 se4 gan1 e5 di4 hui5 long1 nong4 sieng5 ghong6 hu3 a5 ma5 siong6 de6 za4 wu6 sen5 gen6 zu5 mieng3 yi5                  給 世 間 的 智 慧 都 弄 成 憨 愚 了 嗎 ？ <b>21</b> 上 帝 早 有 先 見 之 明 ， 祂</p> <p>zai2 8ya4 sol wui5 lang3 e5 di4 hui5 gin5 bun4 si6 you1 en4 bul su6 tai4 8sual hun5 diong3 min6 tao5 jieng6 ghia6 guan5                  知 樣 所 謂 人 的 智 慧 ， 根 本 是 有 眼 不 識 泰 山 雲 長 面 頭 前 舉 閔</p> <p>del bul ru3 siong3 hu3 jia4 ga4 ki4 giu6 yin6 ne0 yaol wu6 hi5 bhong5 you5 tai4 lang3 bhue5 e6 si6 sin5                  刀 ， 不 如 從 愚 者 教 起 ， 救 他 們 還 有 希 望 。 <b>22</b> 猶 太 人 要 的 是 神</p> <p>gil se5 la4 lang3 bhue5 e6 si6 di4 hui5                  跡 ， 希 腊 人 要 的 是 智 慧 ，</p> <p>jin5 sil le4 gi5 dul sol ga6 e6 si6 dieng6 si5 ji6 ge6 dui4 you5 tai4 lang3 lai5 gong4 wu5 yi6 si6 hu5 wan3  <b>23</b> 真 失 禮 ， 基 督 所 教 的 是 釘 十 字 架 ， 對 猶 太 人 來 講 無 異 是 愚 玩</p> <p>bul tong1 e5 zol ai6 dui4 se5 la4 lang3 lai5 gong4 ne4 gel kal si6 dai5 tao3 dai5 nao4 e5 nao1 gin1 siol kual                  不 通 的 阻 礙 ， 對 希 腊 人 來 講 呢 ， 更 較 是 呆 頭 呆 腦 的 腦 筋 稍 些</p> <p>sio4 do4 sio4 do6 dan6 si5 ho6 sin3 diong4 yi6 suan1 siong5 e5 you5 tai6 ya6 he4 se5 la4 ya6 he6 gi5                  秀 凸 秀 凸 ， <b>24</b> 但 是 被 神 中 意 選 上 的 ， 猶 太 也 好 ， 希 腊 也 好 ， 基</p> <p>dul de6 si6 sin3 e5 nieng3 yul di6 e5 hua4 sin1 diong5 go1 lang3 gong1 liao4 he4 yi5 bhan1 le6 ji6 gi5 han6                  督 就 是 神 的 能 與 智 的 化 身 。 <b>25</b> 中 國 人 講 了 好 ， 祂 拔 下 一 支 汗</p> <p>mo1 ya1 bi1 lang3 e5 yo1 ge1 ka1 dua6 ko1 yi5 ze6 e5 kal ham6 yal bil lang3 ze6 e6 cong5 mieng3 ge5 mieng3                  毛 ， 也 比 人 的 腰 更 較 大 圈 ， 祂 做 的 較 憨 ， 也 比 人 做 的 聰 明 高 明</p> <p>cul qieng5 ba4 bhan6 bue5 suan4 la6 gin1 gin4 pa4 siaol di6 siong6 de6 min6 jieng3 bhe6 liong6 nieng5 gan6 e5 liam6                  出 千 百 萬 倍 。 算 了 ， 緊 緊 打 消 在 上 帝 面 前 賣 弄 能 幹 的 念</p> <p>tao3 ba0                  頭 吧 ！</p>	<p>ㄅㄨˋ ㄒㄩˊ ㄊㄧˊ ㄕㄟˊ ㄏㄧˊ ㄏㄨㄟˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ  <b>18</b> 對 那 些 即 將 毀 滅 的 人 ， 基 督 釘 十 字 架 的 事 是 愚 蠢 的 ， 對 我 們</p> <p>ㄉㄨㄟˊ ㄊㄧˊ ㄕㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄏㄨㄟˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ                  這 些 被 拯 救 的 ， 它 卻 是 神 的 力 量 。 <b>19</b> 有 詩 為 証 ， “ 我 將 搗 毀 智 者</p> <p>ㄉㄨˊ                  之 智 ， 我 將 阻 絕 察 者 之 察 。” <b>20</b> 你 說 聰 明 的 在 哪 裏 ？ 文 筆 精 通 的</p> <p>ㄅㄨˋ ㄒㄩˊ ㄏㄨㄟˊ ㄉㄨㄟˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ                  在 哪 裏 ？ 這 時 代 的 雄 辯 者 在 哪 裏 ？ 上 帝 不 是 把 世 上 的 智 慧 都 弄 成</p> <p>ㄉㄨˊ                  愚 蠢 了 嗎 ？ <b>21</b> 上 帝 早 有 先 見 之 明 ， 祂 知 道 所 謂 人 的 智 慧 ， 根 本 是</p> <p>ㄌㄨˊ                  有 眼 不 識 泰 山 班 門 弄 斧 ， 乾 脆 從 愚 者 教 起 ， 救 他 們 還 有 希 望 。 <b>22</b></p> <p>ㄌㄨˊ                  猶 太 人 要 的 是 神 跡 ， 希 腊 人 要 的 是 智 慧 ，</p> <p>ㄅㄨˋ ㄒㄩˊ ㄅㄨˋ ㄒㄩˊ ㄅㄨˋ ㄒㄩˊ ㄅㄨˋ ㄒㄩˊ ㄅㄨˋ ㄒㄩˊ ㄅㄨˋ ㄒㄩˊ ㄅㄨˋ ㄒㄩˊ ㄅㄨˋ ㄒㄩˊ ㄅㄨˋ ㄒㄩˊ ㄅㄨˋ ㄒㄩˊ ㄅㄨˋ ㄒㄩˊ  <b>23</b> 對 不 起 ， 基 督 所 教 的 是 釘 十 字 架 ， 對 猶 太 人 而 言 無 異 是 愚 玩 不</p> <p>ㄅㄨˋ ㄒㄩˊ ㄅㄨˋ ㄒㄩˊ ㄅㄨˋ ㄒㄩˊ ㄅㄨˋ ㄒㄩˊ ㄅㄨˋ ㄒㄩˊ ㄅㄨˋ ㄒㄩˊ ㄅㄨˋ ㄒㄩˊ ㄅㄨˋ ㄒㄩˊ ㄅㄨˋ ㄒㄩˊ ㄅㄨˋ ㄒㄩˊ ㄅㄨˋ ㄒㄩˊ                  通 的 阻 礙 ， 對 希 腊 人 來 說 呢 ， 更 是 呆 頭 呆 腦 的 有 點 那 個 ， <b>24</b> 但 是</p> <p>ㄅㄨˋ ㄒㄩˊ ㄅㄨˋ ㄒㄩˊ ㄅㄨˋ ㄒㄩˊ ㄅㄨˋ ㄒㄩˊ ㄅㄨˋ ㄒㄩˊ ㄅㄨˋ ㄒㄩˊ ㄅㄨˋ ㄒㄩˊ ㄅㄨˋ ㄒㄩˊ ㄅㄨˋ ㄒㄩˊ ㄅㄨˋ ㄒㄩˊ ㄅㄨˋ ㄒㄩˊ                  被 神 中 意 選 上 的 ， 猶 太 也 好 ， 希 腊 也 好 ， 基 督 就 是 神 的 能 與 智 的</p> <p>ㄉㄨˊ                  化 身 。 <b>25</b> 中 國 人 說 的 好 ， 祂 拔 下 一 根 汗 毛 ， 也 比 人 的 腰 桿 還 粗 ，</p> <p>ㄅㄨˊ                  祂 做 的 再 笨 ， 也 比 人 做 的 聰 明 高 明 出 千 百 萬 倍 。 算 了 吧 ， 快 快</p> <p>ㄅㄨˊ                  打 消 在 上 帝 面 前 賣 弄 能 幹 的 念 頭 吧 ！</p>	<p><b>18</b> For the message about the cross is foolishness to those who are perishing, but to us who are being saved it is the power of God. <b>19</b> For it is written, “I will destroy the wisdom of the wise, and the discernment of the discerning I will thwart.” <b>20</b> Where is the one who is wise? Where is the scribe? Where is the debater of this age? Has God made foolish the wisdom of the world? <b>21</b> For since, in the wisdom God, the world did not know God through wisdom, God decided, through the foolishness of our proclamation, to save those who believe. <b>22</b> For Jews demand signs and Greeks desire wisdom, <b>18</b> 對 那 些 即 要 死 翹 翹 的 人 ， 基 督 釘 十 字 架 的 代 志 是 憨 愚 的 ， 對 阮 這 些 被 拯 救 的 ， 這 項 代 志 是 神 的 力 量 。 <b>19</b> 有 詩 為 証 ， “ 我 將 搗 毀 智 者 之 智 ， 我 將 阻 絕 察 者 之 察 。” <b>20</b> 你 講 聰 明 的 在 哪 ？ 文 筆 精 通 的 在 哪 ？ 這 時 代 的 雄 辯 者 在 哪 ？ 上 帝 不 是 給 世 間 的 智 慧 都 弄 成 憨 愚 了 嗎 ？ <b>21</b> 上 帝 早 有 先 見 之 明 ， 祂 知 樣 所 謂 人 的 智 慧 ， 根 本 是 有 眼 不 識 泰 山 雲 長 面 頭 前 舉 閔 刀 ， 不 如 從 愚 者 教 起 ， 救 他 們 還 有 希 望 。 <b>22</b> 猶 太 人 要 的 是 神 跡 ， 希 腊 人 要 的 是 智 慧 ，</p> <p><b>23</b> but we proclaim Christ crucified, a stumbling block to Jews and foolishness to Gentiles, <b>24</b> but to those who are the called, both Jews and Greeks, Christ the power of God and the wisdom of God. <b>25</b> For God’s foolishness is wiser than human wisdom, and God’s weakness is stronger than human strength. <b>23</b> 真 失 禮 ， 基 督 所 教 的 是 釘 十 字 架 ， 對 猶 太 人 來 講 無 異 是 愚 玩 不 通 的 阻 礙 ， 對 希 腊 人 來 講 呢 ， 更 較 是 呆 頭 呆 腦 的 腦 筋 稍 些 秀 凸 秀 凸 ， <b>24</b> 但 是 被 神 中 意 選 上 的 ， 猶 太 也 好 ， 希 腊 也 好 ， 基 督 就 是 神 的 能 與 智 的 化 身 。 <b>25</b> 中 國 人 講 了 好 ， 祂 拔 下 一 支 汗 毛 ， 也 比 人 的 腰 更 較 大 圈 ， 祂 做 的 較 憨 ， 也 比 人 做 的 聰 明 高 明 出 千 百 萬 倍 。 算 了 ， 緊 緊 打 消 在 上 帝 面 前 賣 弄 能 幹 的 念 頭 吧 ！</p>

<p>台語</p> <p><b>Taiwanese</b></p>	<p>國語</p> <p><b>Mandarin</b></p>	<p>英文</p> <p><b>English</b></p>
<p>ji1 muai6 8hia5 di5 ru5 rin3 yin1 zui4 lieng4 nuan4 di6 di1 lan1 sim5 lai5 mieng5 bel lan4 si6 ho6 zu4 tio5</p> <p><b>26</b> 姐 妹 兄 弟 ， 如 人 飲 水 冷 暖 自 知 ， 阮 心 裏 明 白 阮 是 被 主 挑</p> <p>suan1 dio6 e6 yil lang3 e5 bio5 zun4 lai5 gong4 lin1 ne0 yil 8bual bul cong5 mieng3 bhe5 kuan5 se6 ya6</p> <p>選 到 的 。 以 人 的 標 準 來 講 ， 你 們 一 般 ， 不 聰 明 ， 沒 權 勢 ， 也</p> <p>bul hu4 you4 siong6 de6 si6 del qiel suan4 rin5 si4 gan1 sol wui5 e5 hu5 bun6 jia4 de6 si6 diao5 gol yi4</p> <p>不 富 有 。 <b>27</b> 上 帝 是 在 篩 選 人 世 間 所 謂 的 愚 笨 者 ， 就 是 刁 故 意</p> <p>suan1 ji1 gual bun6 bun5 e5 lai5 siu5 riol yong5 siol bul kan1 e5 cong5 mieng3 sio5 siang3 e5 siong6 de6 ya6</p> <p>選 這 些 笨 笨 的 ， 來 羞 辱 庸 俗 不 堪 的 聰 明 ； 相 像 地 ， 上 帝 也</p> <p>mieng5 bel e5 tio5 suan4 rio6 jia4 lai5 hong5 qi4 geng4 men4 dong5 hong3 e5 giong5 jia4 siong6 de6 suan1 jiel</p> <p>明 白 地 挑 選 弱 者 ， 來 諷 刺 冠 冕 堂 皇 的 強 者 ； <b>28</b> 上 帝 選 擇</p> <p>hil gual wui5 rin5 se4 gan1 to4 ki6 jia4 suan1 jiel se5 gan1 e5 hi5 bhe3 de4 huan4 ga6 se4 gan1 e5 wu5 tiu5</p> <p>那 些 為 人 世 間 唾 棄 者 ， 選 擇 世 間 的 虛 無 ， 倒 反 給 世 間 的 有 抽</p> <p>sieng3 jin5 kong1 yal wu6 sang4 8gal di6 siong6 de6 min6 jieng3 qieng1 nieng3 ne5 gin5 sue3 gi5 dul ya5 sol</p> <p>成 真 空 ， <b>29</b> 還 有 誰 敢 在 上 帝 面 前 逞 能 呢 ？ <b>30</b> 跟 隨 基 督 耶 穌</p> <p>e1 siong6 de6 si6 se4 8mia5 zu5 en3 wui6 liao6 yi5 lan1 diel dio6 siong6 de6 e5 di4 hui5 lan1 ya6 diel</p> <p>的 ， 上 帝 是 生 命 之 源 ， 為 了 他 ， 阮 得 到 上 帝 的 智 慧 ， 阮 也 得</p> <p>dio6 jieng4 ghi5 rin6 ke4 wun5 a5 ho5 men1 liao6 zue5 an1 nel ji6 lai3 wu6 sil wui5 jieng6 bhel</p> <p>到 正 義 ， 認 可 ， 亦 子 被 免 了 罪 ， <b>31</b> 這 麼 一 來 ， 有 詩 為 証 ， “ 要</p> <p>suan5 yol ma0 suan5 yol siong6 de6 de6 he4 a6</p> <p>炫 耀 嘛 ， 炫 耀 上 帝 就 好 了 ！ ”</p>	<p>41世 ㄉㄌ ㄊㄨㄥ ㄍㄛ ㄇㄣˋ ㄉㄢ ㄌㄢ ㄌㄢ ㄆㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄆㄛˊ ㄓㄨㄞˋ ㄒㄛˊ ㄉㄢ ㄊㄛ ㄊㄛ ㄉㄛ ㄉㄛ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ</p> <p><b>26</b> 姐 妹 兄 弟 ， 如 人 飲 水 冷 暖 自 知 ， 我 們 心 裏 明 白 是 被 主 挑 選 的 。</p> <p>ㄐㄛˊ ㄉㄢ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ</p> <p>以 人 的 標 準 ， 你 們 一 般 來 說 ， 不 聰 明 ， 沒 權 勢 ， 也 不 富 有 。 <b>27</b> 上</p> <p>ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ</p> <p>帝 篩 選 人 世 間 所 謂 愚 笨 者 ， 選 這 些 笨 的 ， 來 羞 辱 庸 俗 不 堪 的 聰</p> <p>ㄉㄛ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ</p> <p>明 ； 同 樣 ， 上 帝 挑 選 弱 者 ， 來 諷 刺 冠 冕 堂 皇 的 強 者 ； <b>28</b> 上 帝 選</p> <p>ㄉㄛ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ</p> <p>擇 那 些 為 人 世 唾 棄 者 ， 選 擇 世 間 的 虛 無 ， 把 世 間 的 有 抽 成 真 空 ，</p> <p>ㄉㄛ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ</p> <p><b>29</b> 有 誰 敢 在 上 帝 面 前 逞 能 呢 ？ <b>30</b> 跟 隨 基 督 耶 穌 的 ， 上 帝 是 生 命 之</p> <p>ㄉㄛ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ</p> <p>源 ， 為 了 他 ， 我 們 得 到 上 帝 的 智 慧 ， 也 得 到 正 義 ， 認 可 ， 而 且 被 免</p> <p>ㄉㄛ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ</p> <p>了 罪 ， <b>31</b> 這 麼 一 來 ， 有 詩 為 証 ， “ 要 炫 耀 嘛 ， 炫 耀 上 帝 就 好 了 ！ ”</p>	<p><b>26</b> Consider your own call, brothers and sisters: not many of you were wise by human standards, not many were powerful, not many were of noble birth. <b>27</b> But God chose what is foolish in the world to shame the wise; God chose what is weak in the world to shame the strong; <b>28</b> God chose what is low and despised in the world, things that are not, to reduce to nothing things that are, <b>29</b> so that no one might boast in the presence of God. <b>30</b> He is the source of your life in Christ Jesus, who became for us wisdom from God, and righteousness and sanctification and redemption, <b>31</b> in order that , as it is written, “Let the one who boasts, boast in the Lord.” <b>26</b> 姐妹兄弟，如人飲水冷暖自知，阮心裏明白阮是被主挑選到的。以人的標準來講，你們一般，不聰明，沒權勢，也不富有。 <b>27</b> 上帝是在篩選人世間所謂的愚笨者，就是刁故意選這些笨笨的，來羞辱庸俗不堪的聰明；相像地，上帝也明白地挑選弱者，來諷刺冠冕堂皇的強者； <b>28</b> 上帝選擇那些為人世間唾棄者，選擇世間的虛無，倒反給世間的有抽成真空， <b>29</b> 還有誰敢在上帝面前逞能呢？ <b>30</b> 跟隨基督耶穌的，上帝是生命之源，爲了他，我們得到上帝的智慧，也得到正義，認可，而且被免了罪， <b>31</b> 這麼一來，有詩為証，“要炫耀嘛，炫耀上帝就好了！”</p>
<p>wal ki4 lin1 ne0 hial li4 e5 si5 ao5 bieng6 bhe5 yong6 sal mil ge5 qiao1 e5 ji6 en4 ya6 si6 sal mil ge5 qim1</p> <p><b>1</b> 我 去 你 們 那 裏 的 時 候 ， 並 沒 用 什 麼 高 超 的 字 眼 或 是 什 麼 高 深</p> <p>e5 di4 hui5 ki4 tuan5 ho6 yim1 ho5 lin5 ne0 wal du5 liao4 bhel di6 lin1 ne0 gi5 diong1 zai2 8ya4 gi5 dul ya5 sol</p> <p>的 智 慧 去 傳 福 音 給 你 們 。 <b>2</b> 我 除 了 要 在 你 們 其 中 知 樣 基 督 耶 穌</p> <p>ham6 yi5 hong3 dieng6 si5 ji6 ge6 e5 dai6 ji6 yil wa5 yil gai6 bhe5 ai4 zai2 8ya4 sol yi4 wal ki6 e5 si5 ao5</p> <p>和 他 被 釘 十 字 架 的 代 志 之 外 ， 一 概 不 要 知 樣 。 <b>3</b> 所 以 我 去 的 時 候</p> <p>si6 di6 wui5 riol hai4 pa6 ham6 zen4 de4 zu5 diong1 wal e5 gang1 en4 wal e5 suan5 gaob long1 8mu6 si6 del</p> <p>是 在 微 弱 ， 害 怕 和 顛 抖 之 中 。 <b>4</b> 我 的 講 演 ， 我 的 宣 教 都 不 是 在</p> <p>bhe6 liong5 di4 hui5 long1 gan5 a1 si6 di6 jia5 liaol dong5 e5 ga6 sieng4 lieng3 ham6 lie6 liong5 den1 hen4 ho5 lin5</p> <p>賣 弄 智 慧 ， 都 僅 子 是 直 截 了 當 地 給 聖 靈 和 力 量 展 顯 給 你</p> <p>ne0 wal e5 yong6 sim1 si6 bhel lin1 ne0 8mu6 bhang5 yil lang3 e5 di4 hui5 wue3 yil ke6 de6 ai4 sin4 lai6</p> <p>們 ， <b>5</b> 我 的 用 心 是 要 你 們 不 要 以 人 之 智 慧 為 倚 靠 ， 就 要 信 賴</p> <p>siong6 de6</p> <p>上 帝 。</p>	<p>ㄨㄛˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ</p> <p><b>1</b> 我 去 你 們 那 邊 的 時 候 ， 並 沒 有 用 什 麼 高 超 的 字 眼 或 者 什 麼 高 深</p> <p>ㄉㄛ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ</p> <p>的 智 慧 去 傳 福 音 給 你 們 。 <b>2</b> 我 除 了 要 在 你 們 之 中 知 道 基 督 耶 穌 和</p> <p>ㄉㄛ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ</p> <p>他 被 釘 十 字 架 之 外 ， 一 概 不 要 知 道 。 <b>3</b> 所 以 我 去 的 時 候 是 在 微 弱 ，</p> <p>ㄉㄛ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ</p> <p>害 怕 和 顛 抖 之 中 。 <b>4</b> 我 的 講 演 ， 我 的 宣 教 都 不 是 在 賣 弄 智 慧 ， 都</p> <p>ㄉㄛ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ</p> <p>只 是 直 截 了 當 地 把 聖 靈 和 力 量 展 顯 給 你 們 ， <b>5</b> 我 的 用 心 是 要 你 們</p> <p>ㄉㄛ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ</p> <p>不 以 人 之 智 慧 為 倚 靠 ， 而 是 要 信 賴 上 帝 。</p>	<p><b>貳</b></p> <p><b>1</b> When I came to you, brothers and sisters, I did not come</p> <p>proclaiming the mystery of God to you in lofty words or wisdom. <b>2</b> for I decided to know nothing among you except Jesus Christ, and him crucified. <b>3</b> And I came to you in weakness and in fear and in much trembling. <b>4</b> My speech and my proclamation were not with plausible words of wisdom, but with a demonstration of the Spirit and of power, <b>5</b> so that your faith rest not on human wisdom but on the power of God. <b>1</b> 我去你們那裏的時候，並沒有用什麼高超的字眼或是什麼高深的智慧去傳福音給你們。 <b>2</b> 我除了要在你們之中知道基督耶穌和</p> <p>And I came to you in weakness and in fear and in much trembling. <b>4</b> My speech and my proclamation were not with plausible words of wisdom, but with a demonstration of the Spirit and of power, <b>5</b> so that your faith rest not on human wisdom but on the power of God. <b>1</b> 我去你們那裏的時候，並沒有用什麼高超的字眼或是什麼高深的智慧去傳福音給你們。 <b>2</b> 我除了要在你們其中知樣基督耶穌和他被釘十字架的代志之外，一概不要知樣。 <b>3</b> 所以我去的時候是在微弱，害怕和顛抖之中。 <b>4</b> 我的講演，我的宣教都不是在賣弄智慧，都僅子是直截了當地給聖靈和力量展顯給你們， <b>5</b> 我的用心是要你們不要以人之智慧為倚靠，就要信賴上帝。</p>

<p style="text-align: center;"><b>台語</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Taiwanese</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>國語</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Mandarin</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>英文</b></p> <p style="text-align: center;"><b>English</b></p>
<p>di6 hil gual sieng5 siel jia4 zu5 diongl wanl kal sil bhal dan5 dio6 di4 hui5 wal bhel te5 8ce4 gol wui5 wanl</p> <p><b>6</b> 在 那 些 成 熟 者 之 中 ， 阮 確 實 曾 談 到 智 慧 ， 我 要 提 醒 各 位 ， 阮</p> <p>dan3 e5 8mu6 si6 gin5 se6 ya6 si6 tongl ze4 jia4 e6 sio5 sil e5 di4 hui5 wanl dan3 e5 si6 sin3 e5 di4 hui5</p> <p>談 的 不 是 今 世 或 是 統 治 者 會 消 逝 的 智 慧 。 <b>7</b> 阮 談 的 是 神 的 智 慧 ，</p> <p>bi4 bhil ge5 cang4 diao3 le6 e6 si6 sin3 za4 di6 wanl go4 de6 wui6 liao6 lan4 e5 yiang5 yo4 suan5 8pua6 liao6 e6</p> <p>秘 密 更 藏 著 了 的 ， 是 神 早 在 遠 古 就 為 了 阮 的 榮 譽 宣 判 了 的 。</p> <p>hen6 zai5 e5 tongl ze4 jia4 gin5 bun4 8mu6 zai2 8ya4 yi5 del gongl sal mi4 yao4 bul ren3 yin5 ne0 ya6 bhe6 e6</p> <p><b>8</b> 現 在 的 統 治 者 根 本 不 知 樣 祂 在 講 什 麼 ； 要 不 然 ， 他 們 也 不 會</p> <p>ga6 ya5 sol dieng6 si5 ji6 ge6 a6 wu6 sil wui5 jieng6 sin3 wui6 ai4 yi5 e5 lang3 sol zunl bi5 e5</p> <p>給 耶 穌 釘 十 字 架 了 。 <b>9</b> 有 詩 為 証 ， “ 神 為 愛 他 的 人 所 準 備 的 ，</p> <p>si6 8kuu4 bhe6 dio4 8tia5 bhe6 dio4 ya6 bhe5 hual do5 you5 rin5 siml sol nial hue5 e5 jil gual</p> <p>是 看 不 着 ， 聽 不 着 ， 也 無 法 度 由 人 心 所 領 會 的 。 ” — <b>10</b> 這 些</p> <p>dai6 ji6 siong6 de6 yil sieng4 lieng3 henl si6 ho5 lan5 sieng4 lieng3 si6 bhe5 sol bul zue5 giu3 bhu5 so4 bul tong5</p> <p>代 志 上 帝 以 聖 靈 顯 示 給 阮 ， 聖 靈 是 無 所 不 追 求 ， 無 所 不 通</p> <p>hiao4 e6 len6 siong6 de6 e5 sim5 de4 yi5 longl nial hue5</p> <p>曉 的 ， 連 上 帝 的 心 底 它 都 領 會 。</p> <p>ji6 le5 lang3 bhel liaol gai4 ji6 le5 lang3 jin5 8jia4 si6 sal mi4 du5 liao4 yi5 ga5 di5 e5 sim5 lieng3 zu5</p> <p><b>11</b> 一 個 人 要 了 解 一 個 人 真 正 是 什 麼 ， 除 了 他 自 己 的 心 靈 之</p> <p>wa5 sang4 yal nieng5 liaol gai4 diel gue4 yi5 ne5 gang6 li4 jil wu5 siong6 de6 e5 sim5 lieng3 liaol gail siong6</p> <p>外 ， 誰 還 能 了 解 得 過 它 呢 ？ 同 理 ， 只 有 上 帝 的 心 靈 了 解 上</p> <p>de6 lanl yil gieng5 ba4 tual liao4 se4 siol e5 jieng5 sin3 o5 dai4 zul yil sin3 e5 jieng5 sin3 lanl yin5</p> <p>帝 。 <b>12</b> 阮 已 經 擺 脫 了 世 俗 的 精 神 ， 而 代 之 以 神 的 精 神 ， 阮 因</p> <p>cu4 diel yi4 liaol gai4 sin3 sol ho5 lan5 e5 8bial hu6 lanl dan5 ki4 jil gual sin5 sieng6 e5 lel bhul e5 si5</p> <p>此 得 以 了 解 神 所 給 阮 的 稟 賦 。 <b>13</b> 阮 談 起 這 些 神 聖 的 禮 物 的 時</p> <p>ao5 ya6 8mu6 si6 yong6 hel se4 siol di4 hui5 e5 en5 ghu4 o5 si6 yong6 sieng4 lieng3 e5 en5 ghu4 yul jiu5</p> <p>候 ， 也 不 是 用 那 世 俗 智 慧 的 言 語 ， 而 是 用 聖 靈 的 言 語 。 宇 宙</p> <p>e5 lieng3 gang6 cul ji6 en3 hel bi4 diong5 gol lang3 gong4 ten5 ha5 e5 zui4 gang6 cul ji6 en3 wu6 lieng5 sieng6</p> <p>之 靈 同 出 一 源 ， 好 比 中 國 人 講 天 下 的 水 同 出 一 源 ， 有 靈 性</p> <p>e5 lang3 hel bi4 hen6 dai6 lang3 wu6 qiul gil sio5 siang3 bul guanl di6 due5 si6 yil sieng4 lieng3 ho6 tongl</p> <p>的 人 ， 好 比 現 代 人 有 手 機 相 像 ， 不 管 在 哪 ， 是 以 聖 靈 互 通</p> <p>e1</p> <p>的 。</p>	<p>ㄆㄞˋ ㄗㄩˋ ㄊㄧˋ ㄕㄟˋ ㄆㄨˋ ㄕㄟˋ ㄕㄟˋ ㄕㄟˋ ㄕㄟˋ ㄕㄟˋ ㄕㄟˋ ㄕㄟˋ ㄕㄟˋ ㄕㄟˋ ㄕㄟˋ ㄕㄟˋ ㄕㄟˋ ㄕㄟˋ ㄕㄟˋ ㄕㄟˋ ㄕㄟˋ ㄕㄟˋ</p> <p><b>6</b> 在 那 些 成 熟 者 之 中 ， 我 們 確 實 談 到 智 慧 ， 我 要 提 醒 各 位 ， 我 們</p> <p>ㄕㄟˋ ㄕㄟˋ</p> <p>談 的 不 是 今 世 或 者 統 治 者 會 消 逝 的 智 慧 。 <b>7</b> 我 們 談 的 是 神 的 智</p> <p>ㄕㄟˋ ㄕㄟˋ</p> <p>慧 ， 秘 密 而 隱 藏 著 的 ， 是 神 早 在 遠 古 就 為 了 我 們 的 榮 譽 宣 判 了</p> <p>ㄕㄟˋ ㄕㄟˋ</p> <p>的 。 <b>8</b> 現 在 的 統 治 者 根 本 不 知 道 祂 在 說 什 麼 ； 要 不 然 ， 他 們 也 不</p> <p>ㄕㄟˋ ㄕㄟˋ</p> <p>會 把 耶 穌 釘 十 字 架 了 。 <b>9</b> 有 詩 為 証 ， “ 神 為 愛 他 的 人 所 準 備 的 ，</p> <p>ㄕㄟˋ ㄕㄟˋ</p> <p>是 看 不 見 ， 聽 不 着 ， 也 無 法 由 人 心 所 領 會 的 。 ” — <b>10</b> 這 些 上 帝 以</p> <p>ㄕㄟˋ ㄕㄟˋ</p> <p>聖 靈 顯 示 給 我 們 ， 聖 靈 是 無 所 不 追 求 ， 無 所 不 通 曉 的 ， 連 上 帝</p> <p>ㄕㄟˋ ㄕㄟˋ</p> <p>的 心 底 它 都 領 會 。</p> <p>ㄕㄟˋ ㄕㄟˋ</p> <p><b>11</b> 一 個 人 要 了 解 一 個 人 真 正 是 什 麼 ， 除 了 他 自 己 的 心 靈 之 外 ， 誰</p> <p>ㄕㄟˋ ㄕㄟˋ</p> <p>還 能 了 解 得 過 它 呢 ？ 同 理 ， 只 有 上 帝 的 心 靈 了 解 上 帝 。 <b>12</b> 我 們</p> <p>ㄕㄟˋ ㄕㄟˋ</p> <p>已 經 擺 脫 了 世 俗 的 精 神 ， 而 代 之 以 神 的 精 神 ， 我 們 因 此 得 以 了</p> <p>ㄕㄟˋ ㄕㄟˋ</p> <p>解 神 所 給 我 們 的 稟 賦 。 <b>13</b> 我 們 談 起 這 些 神 聖 的 禮 物 的 時 候 ， 也 不</p> <p>ㄕㄟˋ ㄕㄟˋ</p> <p>是 用 的 世 俗 智 慧 的 言 語 ， 而 是 以 聖 靈 的 言 語 。 宇 宙 之 靈 同 出 一</p> <p>ㄕㄟˋ ㄕㄟˋ</p> <p>源 ， 好 比 中 國 人 說 天 下 的 水 同 出 一 源 ， 有 靈 性 的 人 ， 好 比 現 代</p> <p>ㄕㄟˋ ㄕㄟˋ</p> <p>人 有 手 機 一 樣 ， 不 管 在 哪 裏 ， 是 以 聖 靈 互 通 的 。</p>	<p><b>6</b> Yet among the mature we do speak wisdom, though it is not a wisdom of this age or of the rulers of this age, who are doomed to perish. <b>7</b> But we speak of God’s wisdom, secret and hidden, which God decreed before the ages for our glory. <b>8</b> None of the rulers of this age understood this; for if they had, they would not have crucified the Lord of glory. <b>9</b> But, as it is written, “What no eye has seen, or ear heard, nor the human heart conceived, what God has prepared for those who love him” – <b>10</b> these things God has revealed to us through the Spirit; for the Spirit searches everything, even the depths of God. <b>6</b> 在那些成熟者之中，阮確實曾談到智慧，我要提醒各位，阮談的不是今世或是統治者會消逝的智慧。 <b>7</b> 阮談的是神的智慧，秘密更藏著了的，是神早在遠古就為了阮的榮譽宣判了的。 <b>8</b> 現在的統治者根本不知樣祂在講什麼；要不然，他們也不會給耶穌釘十字架了。 <b>9</b> 有詩為証，“神為愛他的人所準備的，是看</p> <p>不着，聽不着，也無法度由人心所領會的。” — <b>10</b> 這些代志上帝以聖靈顯示給阮，聖靈是無所不追求，無所不通曉的，連上帝的心底它都領會。</p> <p><b>11</b> For what human being knows what is truly human except the human spirit that is within? So also no one comprehends what is truly God’s except the Spirit of God. <b>12</b> Now we have received not the spirit of the world, but the Spirit that is from God, so that we may understand the gifts bestowed on us by God. <b>13</b> And we speak of these things in words not taught by human wisdom but taught by the Spirit, interpreting spiritual things to those who are spiritual. <b>11</b> 一個人要了解一個人真正是什麼，除了他自己的心靈之外，誰還能了解得過它呢？同理，只有上帝的心靈了解上帝。 <b>12</b> 阮已經擺脫了世俗的精神，而代之以神的精神，阮因此得以了解神所給阮的稟賦。 <b>13</b> 阮談起這些神聖的禮物的時候，也不是用那世俗智慧的言語，而是用聖靈的言語。宇宙之靈同出一源，有靈性的人，好比現代人有手機相像，不管在哪，是以聖靈互通的。</p>

<p style="text-align: center;"><b>台語</b> Taiwanese</p>	<p style="text-align: center;"><b>國語</b> Mandarin</p>	<p style="text-align: center;"><b>英文</b> English</p>
<p>h1l gual bhe5 wu5 lieng5 sieng6 e6 bhe5 hual do5 jial siu6 sieng4 lieng3 zu5 le4    dui4 yin5 ne0 lai5 gong4 jil gual</p> <p><b>14</b> 那些沒有靈性的無法度接受聖靈之禮，對他們來講這些</p> <p>lel bhul du5 liao4 hu5 bun6 zu5 ghua5    sal mi4 long1 smu6 si5    lan1 ya6 jil si6 dui4 ghu3 8dua5 gim3    ongl hui4</p> <p>禮物除了愚笨之外，什麼都不是，阮也只是對牛彈琴，枉費</p> <p>sin1 gil            wu6 sieng4 lieng3 jia4 de6 nieng5 lil gai4    yin5 ne0 ya6 de6 bul siu6 ba6 lang3 e5 sin1 su5</p> <p>心機。<b>15</b> 有靈性者就能理解，他們也就不受別人的審視。<b>16</b></p> <p>sang4 nieng5 liaol gai4 zu4 e5 sim1    liaol gai4 gao4 nieng5 ga4 yi5 e5 ne5    lan4 ne5    jiol zan4 e6</p> <p>“誰能了解主的心，了解到能教他的呢？”阮呢！極讚的，</p> <p>yong1 wu6 gi5 dul e5 sim1</p> <p>擁有基督的心。</p>	<p>ㄅㄨˋ ㄊㄧˊ ㄗㄨˋ ㄉㄨˊ ㄌㄧㄥˋ ㄕㄨㄥˋ ㄛˋ ㄅㄨˋ ㄏㄨㄞˊ ㄉㄨˊ ㄓㄧㄞˊ ㄕㄨㄞˋ ㄌㄧㄥˋ ㄗㄨˋ ㄌㄞˋ</p> <p><b>14</b> 那些沒有靈性的無法接受聖靈之禮，對他們來說這些禮物除</p> <p>ㄌㄞˋ ㄌㄞˊ ㄅㄨˋ ㄌㄧㄠˋ ㄏㄨˋ ㄅㄨㄣˋ ㄗㄨˋ ㄍㄨㄞˋ</p> <p>ㄕㄞˋ ㄌㄧˊ ㄌㄨㄥˋ ㄕㄨㄞˋ ㄌㄧˊ ㄕㄨㄞˋ ㄌㄧˊ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄌㄧˊ ㄕㄨㄞˋ ㄌㄧˊ ㄕㄨㄞˋ ㄌㄧˊ ㄕㄨㄞˋ ㄌㄧˊ ㄕㄨㄞˋ</p> <p>了愚笨之外，什麼都不是，我們也只是對牛彈琴，枉費心機。<b>15</b></p> <p>ㄌㄧˊ ㄕㄨㄞˋ ㄌㄧˊ ㄕㄨㄞˋ ㄌㄧˊ ㄕㄨㄞˋ ㄌㄧˊ ㄕㄨㄞˋ ㄌㄧˊ ㄕㄨㄞˋ ㄌㄧˊ ㄕㄨㄞˋ ㄌㄧˊ ㄕㄨㄞˋ ㄌㄧˊ ㄕㄨㄞˋ ㄌㄧˊ ㄕㄨㄞˋ</p> <p>有靈性者就能理解，他們也不受別人的審視。<b>16</b> “誰能了解主</p> <p>ㄌㄧˊ ㄕㄨㄞˋ ㄌㄧˊ ㄕㄨㄞˋ ㄌㄧˊ ㄕㄨㄞˋ ㄌㄧˊ ㄕㄨㄞˋ ㄌㄧˊ ㄕㄨㄞˋ ㄌㄧˊ ㄕㄨㄞˋ ㄌㄧˊ ㄕㄨㄞˋ ㄌㄧˊ ㄕㄨㄞˋ ㄌㄧˊ ㄕㄨㄞˋ</p> <p>的心，了解到能教他的呢？”我們呢！很棒，擁有基督的心。</p>	<p><b>14</b> Those who are unspiritual do not receive the gifts of God’s Spirit, for they are foolishness to them, and they are unable to understand them because they are spiritually discerned. <b>15</b> Those who are spiritual discern all things, and they are themselves subject to no one else’s scrutiny. <b>16</b> “For who has known the mind of the Lord so as to instruct him?” But we have the mind of Christ. <b>14</b> 那些沒有靈性的無法度接受聖靈之禮，對他們來講這些禮物除了愚笨之外，什麼都不是，阮也只是對牛彈琴，枉費心機。<b>15</b> 有靈性者就能理解，他們也就不受別人的審視。<b>16</b> “誰能了解主的心，了解到能教他的呢？”阮呢！極讚的，擁有基督的心。</p>